

УДК 378.14

DOI <https://doi.org/10.24919/2308-4863/77-1-27>

Лариса ЄВДОКИМОВА,
orcid.org/0000-0002-7075-9114
викладач кафедри германської філології
Українського гуманітарного інституту
(Буча, Київська область, Україна) loraine@ukr.net

Надія ТИХОН,
orcid.org/0000-0001-8065-9214
студентка
Українського гуманітарного інституту
(Буча, Київська область, Україна) n.tykhon@ugi.edu.ua

ПРОБЛЕМА МОВНОГО БАР'ЄРУ СЕРЕД ОСІБ РІВНЯ INTERMEDIATE

Дослідження розглядає роль англійської мови в сучасному суспільстві, підкреслюючи її важливість для успішного спілкування у різних сферах життя. Англійська є ключовим інструментом, що дозволяє глобальне спілкування і сприяє розвитку суспільства як єдиного глобального співтовариства. Вона займає перше місце за кількістю мовців і третє серед рідних мов у світі. Приблизно 2 мільярди людей говорять англійською, і вона є офіційною, адміністративною або культурною мовою в понад 80 країнах. Крім того, вона є офіційною мовою в таких установах, як НАТО, Організація економічного співробітництва та розвитку, Міжнародне бюро праці, Міжнародний олімпійський комітет, Всесвітній поштовий союз, Червоний Хрест та Союз міжнародних асоціацій. Підсумовуючи дослідження, бачимо, що мовний бар'єр на рівні Intermediate є однією з найпоширеніших проблем серед вивчальників англійської мови. Цей бар'єр може бути обумовлений різними факторами, такими як обмеженість у загальному рівні знань, психологічне сприйняття, страх зробити помилки, відсутність мотивації чи чітких цілей у вивченні мови, а також недостатня увага до індивідуальних потреб і особливостей навчання кожним учнем. Для подолання цього бар'єру потрібно знаходити рішення, що дозволяють покращити розвиток у сфері іноземних мов. Одним з можливих рішень є впровадження систематичних підходів до навчання, створення індивідуальних програм та активне спілкування з носіями мови. Сучасні інтернет-ресурси можуть допомогти у розвитку практики усного мовлення та відстеженні прогресу у вивченні мови. Важливо усвідомлювати, що застосування знань є важливою складовою навчального процесу. Розвиваючи систематику навчання та прикладаючи зусилля, кожен може подолати мовний бар'єр і досягти успіху в вивченні англійської мови на рівні Intermediate та вище.

Ключові слова: рівень Intermediate, мовний бар'єр, англійська мова, семантика навчання.

Larysa EVDOKIMOVA,
orcid.org/0000-0002-7075-9114
Lecturer at the Department of Germanic Philology
Ukrainian Institute of Arts and Sciences
(Bucha, Kyiv region, Ukraine) loraine@ukr.net

Nadiya TIKHON,
orcid.org/0000-0001-8065-9214
Student
Ukrainian Humanitarian Institute
(Bucha, Kyiv region, Ukraine) n.tykhon@ugi.edu.ua

THE PROBLEM OF THE LANGUAGE BARRIER AMONG PEOPLE AT THE INTERMEDIATE LEVEL

This research explores the role of the English language in contemporary society, emphasizing its importance for successful communication across various life spheres. English serves as a crucial tool enabling global communication and contributing to the development of society as a unified global community. It ranks first in terms of total speakers and third among native languages worldwide. Approximately 2 billion people speak English, and it serves as an official, administrative, or cultural language in over 80 countries, including institutions such as NATO, the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD), the International Labour Organization, the International Olympic

Committee, the Universal Postal Union, the Red Cross, and the Union of International Associations. Summarizing the findings, the study identifies the Intermediate level language barrier as one of the most widespread challenges among learners of English. This barrier can be attributed to various factors such as limited overall knowledge, psychological perception, fear of making mistakes, lack of motivation or clear goals in language learning, and insufficient attention to individual learning needs and characteristics. Overcoming this barrier requires finding solutions to enhance foreign language development. One possible solution involves implementing systematic teaching approaches, creating individualized programs, and actively engaging with native speakers. Modern internet resources can aid in developing speaking practice and monitoring progress in language learning. It is crucial to recognize that applying knowledge is a vital component of the learning process. By developing systematic learning frameworks and exerting effort, individuals can overcome the language barrier and achieve success in learning English at Intermediate level and beyond.

Key words: *Intermediate level, language barrier, English language, semantic learning.*

Проблематика теми дослідження: На етапі високого розвитку суспільства як такого одним із важливих елементів для успіху у більшості сфер життя є спілкування. Англійська мова-один із «ключів», завдяки якому люди в світі можуть розуміти один одного. Саме завдяки цій мові з германської групи відкриваються двері до світового спілкування та розвитку суспільства як цілісної глобальної спільноти. Англійська мова посідає перше місце за кількістю людей, які нею розмовляють, та третє місце за кількістю тих, для кого ця мова є рідною, серед усіх мов світу (Литвиненко, 2022). Нею розмовляють близько 2 мільярдів людей і є офіційною, адміністративною або культурною мовою понад 80 країн. Вона також є офіційною мовою в таких установах як: НАТО, Організація економічного співробітництва та розвитку, Міжнародне бюро праці, Міжнародний олімпійський комітет, Всесвітній поштовий союз, Червоний Хрест, Союз міжнародних асоціацій (Світова мова, б. д.).

Більшість звичайних людей України також бажають володіти цією мовою. Деякі самостійно, або з викладачами досягли високого рівня, хтось починає, а хтось вже досягнув значного рівня, та досі має певні «бар'єри». Люди рівня Intermediate, які володіють англійською на середньому рівні і для яких є складність і в спілкуванні, і у програмі вивчення згідно складності розуміння власної бази знань. Тому висвітлення проблеми мовного бар'єру серед людей рівня Intermediate є важливим напрямом цього наукового дослідження. Тому метою дослідження є визначення причини та вирішення мовного бар'єру людей рівня Intermediate.

Аналіз літературних досліджень. Завдяки своїй «практичності» у світі англійська мова є об'єктом безлічі досліджень як серед вітчизняних вчених, та і закордонних. Одним з українських вчених, які досліджували особливості рівня intermediate в англійській мові, є Оксана Чередниченко, викладач англійської мови та магістр педагогічних наук. Вона зазначала, що саме на цьому рівні студенти мають низку труднощів. Зокрема,

у веденні розмов, що може бути викликом через потребу вислухати та розуміти різні варіанти відповідей, так як слова набувають нового значення, а граматичні конструкції стають складнішими. Також цим питанням займалися вчені з усього світу. Одним із відомих дослідників у цій області є Стефан Крашен, американський лінгвіст та вчитель. Він розробив модель «Вихованості мови» (Language Acquisition Device – LAD), яка пояснює, як люди вивчають мову через навколишнє середовище. Крашен досліджував процес навчання мови і вважав, що мовний бар'єр можна подолати шляхом поглибленого підходу до навчання та створення сприятливого мовного середовища (Krashen, 1982).

Також схожий з його думками інший відомий британський лінгвіст Девід Крістал, який працював над питанням мовного бар'єру та вивченням англійської мови в intermediate стадії (Crystal, 2012). Сучасна англійська мова поділяється на шість рівнів володіння: A1 Beginner, A2 Elementary, B1 Intermediate, B2 Upper Intermediate, C1 Advanced, C2 Proficient. Рівень B1 Intermediate являє собою розуміння основних моментів чіткого стандартного введення діалогу зі знайомими питаннями, з якими регулярно є справа на роботі, у школі, на дозвіллі тощо (Манотіна та ін., 2023).

Людина володіє близько 3000 словами та може зорієнтуватися в різних ситуаціях, як-от в подорожі, чи на незапланованій зустрічі. За словами Smith, J. (Understanding Intermediate Level Language Learners) найбільша кількість носіїв при здачі екзамену знаходяться саме на цьому рівні в плані грамотності, і також студенти частіше досягають саме цього результату. Дослідження показали що у перших говоріння і слухання є на високому рівні, а граматику і письмо мають суттєво нижчі показники, коли у студентів все навпаки (Smith, 2009).

Стосовно вивчення саме цей рівень є найбільш популярним у світі, оскільки програма включає відносно не складні граматичні конструкції і слова. Професійна діяльність і загальний розвиток

у міжнародних організаціях доступний для людей B1 level, адже достатньо володіти базовими словосполученнями і вивчити тему, пов'язану із діяльністю в тій, чи іншій сфері. З психологічної точки зору рівень Intermediate характеризується особою, яка може вільно почуватися в колі носіїв мови, та, одночасно, дискомфортно через брак знань. І саме ці чинники суттєво впливають на самооцінку студента і від них залежить подальший розвиток в сфері білінгвізму. Отже, проаналізувавши вище розіbrane поняття, можна сказати, що вивчення цього питання з точки зору філології і частково психології має фундаментальне значення і розкриває поняття подальшого «бар'єру» студента.

Мовний бар'єр на рівні Intermediate, хоча і є відносно високим, проте може бути спричиненим багатьма факторами. Володіючи мовою на цьому рівні в студента є обмежений погляд на свій загальний рівень знань, що впливає на можливість та бажання спілкуватися. Велику роль також грає психологічне сприйняття, коли відбувається порівняння з іншими учнями, і, знову ж таки, вузьке бачення дійсності знання мови. Як зазначалося вище, люди з B1 level доволі універсальні у своїх знаннях, що дозволяє почуватися гаразд серед носіїв і навіть новачків. І це, водночас, викликає складність у спілкуванні у зв'язку з тим, що студент володіє недостатнім рівнем аудіювання та сприйняття на слух. Недоліки у розумінні граматичних правил і лексики можуть стати перешкодою у вільному висловленні думок, що також провокує низьку самооцінку. Також, варто зазначити, що часто саме на цьому рівні є великий страх зробити помилки, адже вже поставлені очікування в самого себе та інших.

Ще одним аспектом, який впливає на мовний бар'єр є відсутність мотивації або цілей у вивченні мови, незнання подальшої програми і через це знижується інтерес до покращення мовних здібностей. Відсутність систематизації та приділеного часу через надто велику впевненість, або ж, навпаки, невпевненість, недостатня увага до індивідуальних потреб та особливостей вивчення мови кожним учнем може гальмувати процес навчання.

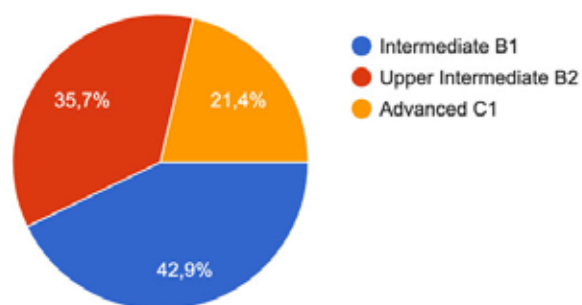
Саме ці вище згадані аспекти і є причинами мовного бар'єру рівня Intermediate, яким варто

знайти рішення, для покращення розвитку в сфері іноземних мов. І тому, як було вище зазначено, все це сильно впливає на подальший результат. Тепер є запитання: «Як це все втілити на практиці, знайти рішення та чи взагалі доцільно?» Для цього було проведено опитування серед людей з рівнем Advanced та Intermediate осіб. Було задано 4 питання:

1. «Ваш рівень англійської мови». Опитування пройшли люди різних рівнів з таким відсотком:

Ваш рівень англійської мови

14 відповідей



2. «Що було найскладнішим у вивченні до цього рівня?» Відповіді на це питання лише підтвердили вище згадані труднощі.

Що було найскладнішим у вивченні мови до цього рівня?

14 відповідей



І, як визначалося, у людей, які починають вивчати мову, майже немає проблем з граматикою (лише 14,3% з усіх опитованих). Натомість спілкування і ця практика, якої так не вистачало грала ключову роль.

3. «Що зараз для Вас є складністю і як Ви її вирішуєте?»

Що зараз для Вас є складністю і як Ви її вирішуєте?

6 відповідей

практика з носіями, психологічно приймаю той факт, що я не ідеально знаю, але вже гарно володію мовою

Нестача досвіду спілкування

Не боятися говорити, для цього відвідую спікінг клуби, щоб зламати мовний бар'єр

Мало практики

мовна лексика, більше спілкуюся англійською

Граматика, вивчаю в інтернеті або з репетитором

Це питання було для студентів рівня Intermediate-ключового рівня, з яким проводиться дане дослідження. І, знову ж таки, практика спілкування, стабільність (speaking club, репетитор).

4. «Як Ви подолали мовний бар'єр?» Це питання було задано для студентів розвинутого рівня, для усвідомлення рішення проблеми. І відповіді були очікуваними.

Практика, практика, практика: слухала відео і повторювала, відповідала на питання, створювала тексти..

Він все ще є 😊

Проходила підготовку до ЗНО у групах 4-5 чоловік, де ми постійно розмовляли під керівництвом репетитора - дуже допомогло, наша ціль була розв'язати язик і мене це прям апнуло, що навіть зі своїм B1 на той момент ламано, але впевнено вільно говорила свою думку (згодом завдяки двом викладачам в УГІ я покращила свій спікінг та вокабуляр з граматиною)

Я дивлюся фільми, також їздила до Канади. Завжди намагаюся знаходити англомовне спілкування. І найголовніше, старанно вчуся, що допомагає мені говорити)

сотні годин аудіювання

склала певний графік для себе

на інтернет-ресурсах знайшла носіїв мови і просто спілкувалася

Насправді, рішення було не настільки неочікуваним. Справжня проблема полягає у налаштуванні систематики навчання, складання програми та спілкування з носіями. В сучасному світі доступні безліч інтернет-ресурсів, де можна розвивати практику (speaking club, чати з носіями), та відстежувати прогрес (додатки, трекери). Тому найкращим рішенням буде усвідомити те, що реалізація знань важлива річ і варто прикласти зусиль та не приймати так близько до серця невдачі. Ну, і звісно, розвинути сам процес навчання.

Висновки. В результаті дослідження теми «Сучасні методи мотивації працівників та ефективність їхнього впливу» можемо зробити наступні висновки за результатами проведеного дослідження. Підсумовуючи дослідження бачимо, що мовний бар'єр на рівні Intermediate є однією з найпоширеніших проблем серед людей,

які вивчають англійську мову. Цей бар'єр може бути спричинений різними факторами, такими як обмежений погляд на загальний рівень знань, психологічне сприйняття, страх зробити помилки, відсутність мотивації або цілей у вивченні мови, а також недостатня увага до індивідуальних потреб та особливостей вивчення мови кожним учнем. Для подолання цього бар'єру необхідно знайти рішення, які б дозволили покращити розвиток в сфері іноземних мов. Одним з можливих рішень є налаштування систематики навчання, складання індивідуальної програми та активне спілкування з носіями мови. Сучасні інтернет-ресурси можуть допомогти у розвитку практики мовлення та відстеженні прогресу у вивченні мови. Важливо усвідомлювати, що реалізація знань є важливою складовою навчального процесу, і не слід приймати невдачі близько до серця. Розвиваючи система-

тику навчання та прикладаючи зусилля, кожен у вивченні англійської мови на рівні Intermediate може подолати мовний бар'єр та досягти успіху та вище.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Crystal D. *English as a Global Language*. Cambridge University Press, 2012. 224 p.
2. Krashen S. D. *Principles and Practice in Second Language Acquisition*. Pergamon Press, 1982. 202 p.
3. Richards J. C. *Error Analysis. Perspectives on Second Language Acquisition*. London : Routledge, 1975. 240 p.
4. Smith L. J. *Motivation and long-term language achievement: Understanding motivation to persist in foreign language learning*. University of Maryland, 2009. 44 p.
5. Литвиненко О. О. Англізми як елемент комп'ютерного сленгу в українській мові. *Міжкультурна комунікація в контексті глобалізаційного діалогу: стратегії розвитку* : II Міжнар. науково-практ. конф., м. Одеса, 25–26 листоп. 2022 р. Одеса, 2022. С. 61–63. URL: <https://doi.org/10.36059/978-966-397-279-4-15>.
6. Манютина О., Беспалько Р., Гуцул Т. Англійська мова у вищій освіті геодезистів та землевпорядників в Україні: виклики сьогодення. *Землеустрій, кадастр та моніторинг земель*. 2023. № 3. С. 143–157.
7. Світова мова. *Вікіпедія*. URL: https://uk.wikipedia.org/wiki/Світова_мова (дата звернення: 12.04.2024).

REFERENCES

1. Crystal, D. (2012). *English as a Global Language*. Cambridge University Press.
2. Krashen, S. D. (1982). *Principles and Practice in Second Language Acquisition*. Pergamon Press.
3. Richards, J. C. (1975). *Error Analysis. Perspectives on Second Language Acquisition*. Routledge.
4. Smith, L. J. (2009). *Motivation and long-term language achievement: Understanding motivation to persist in foreign language learning*. University of Maryland.
5. Lytvynenko, O. O. (2022). Anhlizmy yak element kompiuternoho slenhu v ukrainiskii movi [Anglicisms as an element of computer slang in the Ukrainian language]. U *Mizhkulturna komunikatsiia v konteksti hlobalizatsiinoho dialohu: stratehii rozvytku – Intercultural communication in the context of globalization dialogue: development strategies* (s. 61–63). <https://doi.org/10.36059/978-966-397-279-4-15>. [in Ukrainian].
6. Maniutina, O., Bepalko, R., & Hutsul, T. (2023). English language in the higher education of surveyors and land managers in Ukraine: today's challenges. *Zemleustrii, kadastr ta monitorynh zemel – Land management, cadastre and land monitoring*, (3), 143–157. [in Ukrainian].
7. *Svitova mova [World language]*. (n. d.). Vikipediia – Wikipedia, https://uk.wikipedia.org/wiki/Світова_мова [in Ukrainian].